

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieczętuje rękę każdego człowieka,* aby wszyscy ludzie poznali Jego dzieło. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstrzymuje pracę każdego człowieka, aby wszyscy poznali Jego dzieło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieczętuje rękę każdego człowieka, aby wszyscy ludzie poznali jego dzieło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zwierz wchodzi do jaskini, a w jamach swoich zostaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który na ręce wszystkich ludzi znaczy, aby każdy znał sprawy swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Działanie wszystkich ludzi wstrzymuje, by każdy Jego dzieła rozważał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieczętuje rękę każdego człowieka, aby wszyscy ludzie znali jego dzieło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kładzie pieczęć na rękę każdego człowieka, aby wszyscy ludzie znali Jego dzieła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieczętuje rękę każdego człowieka, aby wszyscy ludzie poznawali Jego dzieło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na rękę wszystkich ludzi pieczęć nakłada, aby każdy śmiertelnik poznał Jego dzieła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він закарбує руку кожної людини, щоб кожний чоловік знав свою неміч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zamyka rękę każdego człowieka, by wszyscy ludzie poznali Jego dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kładzie pieczęć na rękę każdego ziemskiego człowieka, by każdy śmiertelnik znał jego dzieło.

¹⁾ Pieczętuje rękę każdego człowieka, יַחְזֹקֵם בְּכָל־אֶמְתָּם : idiom (?): zatrzymuje rękę każdego człowieka. W tym kontekście może oznaczać, że zatrzymuje prace polowe za pomocą ulewnych deszczów.